

Noveno precepto de Funakoshi

El karate es una búsqueda de por vida.

一、空手の修業は一生である

Hitotsu, karate no shugyo wa issho de aru

El concepto de shugyo 修行 aparece en el noveno precepto de Funakoshi: 一、空手の修業は一生である, que se ha traducido como "Karate es una búsqueda de por vida". Sin embargo, la noción de shugyo requiere alguna explicación para comprender completamente el significado de este precepto. Genwa Nakasone no nos ofrece una explicación del término, ya que asume que el término es familiar para sus lectores japoneses.

Hosokawa Dogen Roshi escribe: "El idioma japonés tiene seis palabras para describir diferentes niveles de entrenamiento: keiko 稽古, renshu 練習, kunren 訓練, tanren 鍛練, kufu 功夫 y shugyo 修行. Los primeros cuatro quizás puedan traducirse como práctica, entrenamiento, disciplina y forja, pero no hay equivalentes en castellano para kufu 功夫 y shugyo 修行." Todas estas palabras son bastante comunes en el contexto del entrenamiento de artes marciales. Keiko 稽古 se usa generalmente para referirse a una sesión de entrenamiento y renshu suru 練習する o "hacer" renshu 練習 es el verbo más común para referirse al entrenamiento regular.

Shugyo 修行 es un término aproximadamente sinónimo de kufu 功夫, pero con connotaciones religiosas y espirituales más fuertes en el uso general de la palabra, generalmente conectado con la religión Shinto. Está asociado con la idea de una dedicación de por vida, y los artistas marciales lo usan para referirse a la trayectoria vital de un gran maestro en su dedicación a un arte.

1. Dogen, Hosokawa. *Omori Sogen: The Art of a Zen Master*. London ; New York: Routledge, 1999, p. 70.
2. Idem, 34
3. *Daisetz Teitaro Suzuki. Zen and Japanese Culture. Princeton University Press, 1938. p. 128.*

EL KARATE ES UNA BÚSQUEDA DE POR VIDA

Comentarios de Genwa Nakasone y ratificados por Funakoshi Gichin:

"No hay un solo punto que marque la finalización del entrenamiento de kárate; siempre hay un nivel superior. Por esta razón, los practicantes deben continuar entrenando durante toda su vida.

El verdadero camino del entrenamiento es un camino sin límites y sin fin. El simple hecho de haber aprendido todos los kata (ejercicios formales) y las técnicas de bloqueo no constituye un verdadero entrenamiento a menos que uno continúe puliéndolos. Un pasaje del primer libro de Hagakure apoya esta afirmación:

“En la historia de un anciano maestro de espada dice que hay etapas en el entrenamiento de toda una vida. En el nivel más bajo, aunque uno entrene, no hay resultados positivos y uno se tiene a uno mismo ya los demás en baja estima. En esta etapa, uno no puede ser de utilidad.

En la etapa intermedia, aunque uno todavía no puede ser útil, al menos ve las propias deficiencias y también puede reconocer las deficiencias en los demás.

En la etapa superior, uno alcanza su potencial personal, enorgulleciéndose de los logros, regocijándose con los elogios de los demás y también sintiendo tristeza cuando otros fallan. Uno tiene a los demás en alta estima. Para la mayoría de la gente, esta es la etapa final.

Pero si uno alcanza el siguiente escalón superior, se encuentra con un Camino superior. Si uno elige caminar por este camino, finalmente llega a ver que realmente no hay fin. Todos los pensamientos de haber llegado lo suficientemente lejos se desvanecen y uno realmente llega a conocer sus deficiencias. Uno vive su vida sin deseos de éxito en el mundo, no siente necesidad de orgullo, ni siente necesidad de humillarse.

Lord Yagyu dijo que no conocía la forma de derrotar a los demás, pero sí sabía la forma de ganar la victoria sobre sí mismo -era volverse hoy mejor que ayer, y mañana mejor que hoy- trabajando así día a día, toda la vida.”

Caminar por este camino interminable, volverse mejor hoy que ayer, y luego mejor mañana que hoy, a lo largo de la vida, es una verdadera imagen del Camino del Karate.”

Veinte principios rectores del karate - Gichin Funakoshi y Genwa Nakasone.

<https://www.bookdepository.com/Veinte.../9788479027186>

Traducción de Juan Ordóñez bajo licencia Creative Commons (libre y gratuita con cita de autor excepto para fines comerciales)

Soy instructor en el dojo Kase Ha Karate Do Akademi Malmö, donde cuelgo en inglés este y otro mucho contenido relacionado con nuestro arte. Si te apetece seguirnos, aquí tienes el enlace:

<https://www.facebook.com/groups/karateakademin>